

文訊 WORD POWER

法定語文事務署通訊 OFFICIAL LANGUAGES AGENCY NEWSLETTER

日逢重五 節序天中

——一切從屈原說起

在香港，我國傳統的節日，總還是生活的一部分。不是嗎？聽到龍舟競渡的喧天鑼鼓、聞到糉子散發的撲鼻米香，誰都知道，端午節又到了。

端午又稱“端陽”、“重午”、“重五”。端午原是月初午日的儀式，因“五”與“午”同音，農曆五月五日遂成端午節。據傳，愛國詩人屈原在五月五日投汨羅江而死，後人為了紀念他，把這天定為節日。

屈原忠而被逐，投水自盡，人們以吃糉子、賽龍舟等來悼念他，這是有關端午節起源的傳統說法。楚國百姓怕江中的魚蝦吃掉屈大夫的屍首，於是紛紛用葉包米飯，投進江中去餵這些水族，又派船艇到江中打撈，在艇上打響鑼鼓，希望可以把魚蝦嚇跑。

據南朝梁吳均《續齊諧記》記載，屈原投江死後，人們每年這一天用竹筒裝米投入江中祭奠他。到東漢建武年間，長沙有個叫區曲的人，一天遇到個自稱是屈原的讀書人。那人對區曲說：“人們祭我的米，都給江中蛟龍所奪取，

你們要是再祭我的話，就該用楝樹葉塞住竹筒口，以五色彩絲縛好，因為龍很怕楝葉和五彩絲這兩種東西。”以葉裹糉，繫以彩絲，遂成端午節的習俗。

端午節還有喝雄黃酒、掛香袋、在門上插菖蒲和艾草等風習。這與農曆五月天氣漸熱，癘疫多生不無關係。雄黃可以驅蛇解毒，菖蒲和艾草是天然的驅蟲劑，香囊則可以辟臭生香，這都是有驅邪禳災的用意。端午這個紀念節日於是滲入了避鬼止瘟的民俗內容。

屈原是愛國詩人的典範，歷來頌讚或弔輓他的詩文為數不少，端午也為騷人墨客提供抒情寓物的題材。只是，同樣是以節日入題，不論是中唐劉禹錫的《競渡曲》、北宋張耒的《和端午》，還是南宋劉克莊的《賀新郎（端午）》，總不及晚唐杜牧題詠清明節的《清明》、北宋蘇軾在中秋醉後所寫的《水調歌頭》那樣膾炙人口。

千百年來，龍舟競渡依舊鼓急浪飛，喧聲震天。寂寞，也許只有愛國詩人在汨羅江畔踽踽獨行的身影。

